**Конвенция о защите детей и сотрудничестве в области межгосударственного усыновления**

КОНВЕНЦИЯ  
о защите детей и сотрудничестве в области  
межгосударственного усыновления  
Гаага, 29 мая 1993 года  
(Извлечения)

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  
Россия подписала Конвенцию 7 сентября 2000 года. (см. [распоряжение Президента РФ от 26.06.2000 N 241-рп](http://docs.cntd.ru/document/901763772)).

Государства - участники настоящей Конвенции,  
  
признавая, что ребенок, для полного и гармоничного развития личности, должен расти в семейной обстановке, в атмосфере счастья, любви и понимания,  
  
призывая каждое государство принять в качестве первоочередной задачи надлежащие меры, чтобы дать возможность каждому ребенку оставаться под защитой родной семьи,  
  
признавая, что межгосударственное усыновление может дать преимущества постоянной семьи ребенку, которому невозможно найти подходящую семью в его или ее родной стране,  
  
убежденные в необходимости принятия мер к обеспечению того, чтобы межгосударственное усыновление производилось в интересах ребенка и с полным уважением его или ее основных прав, и чтобы предотвратить похищение, продажу и незаконный вывоз детей,  
  
желая с этой целью установить общие положения, с учетом принципов, изложенных в международных документах, в частности, в Конвенции ООН о правах ребенка от 20 ноября 1989 г., и Декларации ООН о социальных и правовых принципах, относящихся к защите и благосостоянию детей, особенно в том, что касается передачи на воспитание, а также усыновления внутри страны и межгосударственного (Резолюция Генеральной Ассамблеи ООН 41/85 от 3 декабря 1986 г.),  
  
согласились о следующем:

ГЛАВА I  
Сфера действия Конвенции  
  
Статья 1

Целями настоящей Конвенции являются:

а) создание гарантий того, что межгосударственное усыновление производится только в интересах ребенка и с уважением его или ее основных прав, как это признано международным правом;

b) создание системы сотрудничества между Договаривающимися государствами для обеспечения того, чтобы эти гарантии соблюдались и тем самым предотвращались бы хищение, продажа или незаконный вывоз детей;

с) обеспечение признания в Договаривающихся государствах усыновлений, произведенных в соответствии с настоящей Конвенцией.

Статья 2

1. Конвенция применяется к случаям, когда ребенок, обычно проживающий в одном из Договаривающихся государств ("государстве происхождения"), перемещается или должен быть перемещен в другое Договаривающееся государство ("принимающее государство"), или после его или ее усыновления в государстве происхождения супругами или лицом, постоянно проживающими в принимающем государстве, либо для целей такого усыновления в принимающем государстве или в государстве происхождения.

2. Конвенция применяется только к тем случаям усыновления, в которых создается постоянная связь между родителями и ребенком.

Статья 3

Применение Конвенции прекращается, если договоренности, упомянутые в п.с) ст.17, не достигнуты до того момента, когда ребенку исполнилось 18 лет.

ГЛАВА II  
Требования к межгосударственному  усыновлению  
  
Статья 4

Усыновление, подпадающее под действие настоящей Конвенции, может иметь место только в том случае, когда компетентными властями государства происхождения:

а) установлено, что ребенок может быть усыновлен;

b) определено, после надлежащего рассмотрения возможностей устройства ребенка в государстве происхождения, что межгосударственное усыновление наилучшим образом отвечает интересам ребенка;

с) приняты меры к обеспечению того, чтобы:

1) лица, учреждения и власти, чье согласие необходимо для усыновления, были надлежащим образом информированы о возможных последствиях их согласия, и с ними проведены консультации о том, поведет ли усыновление к прекращению юридической связи между ребенком и его или ее государством происхождения;

2) такие лица, учреждения и власти дали свое согласие свободно, в надлежащей правовой форме и в письменной виде;

3) вышеупомянутое согласие не было получено с помощью какого бы то ни было платежа или компенсации и не отозвано, и

4) согласие матери, если это необходимо, было дано только после рождения ребенка, и

d) обеспечило, принимая во внимание возраст и степень зрелости ребенка, что:

1) он или она надлежаще информированы о последствиях его или ее согласия на усыновление, в тех случаях, когда такое согласие требуется,

2) учтены желание и мнение ребенка,

3) согласие ребенка на усыновление, если оно требуется, дано свободно, в надлежащей правовой форме и в письменном виде, и

4) такое согласие не было получено с помощью какого бы то ни было платежа или компенсации.

Статья 5

Усыновление, регулируемое настоящей Конвенцией, может состояться в том случае, когда властями принимающего государства:

а) определено, что потенциальные усыновители заслуживают доверия и обладают соответствующими качествами;

b) гарантировано, что потенциальными усыновителями проведены необходимые консультации; и

с) установлено, что ребенку позволено или будет позволено постоянно проживать в данном государстве.

ГЛАВА III  
Центральные инспекции и уполномоченные организации  
  
Статья 6

1. Договаривающиеся государства создают Центральные инспекции для исполнения обязанностей, возложенных на них настоящей Конвенцией.

2. Федеральные государства, государства, в которых действует более чем одна система права или государства, в которых существуют автономные территориальные единицы, вправе создать более, чем одну Центральную инспекцию и определить объем их функций по лицам и территориям. Если государство создает более, чем одну Центральную инспекцию, оно указывает ту Центральную инспекцию, которой могут быть направлены любые сообщения для передачи соответствующим Центральным инспекциям внутри страны.

Статья 7

1. Центральные инспекции сотрудничают друг с другом и содействуют сотрудничеству между уполномоченными организациями в их государствах для защиты детей и достижения других целей Конвенции.

2. Они принимают все необходимые меры для:

а) снабжения информацией о законодательстве своих государств, касающихся усыновления, и другой информацией общего характера, такой, как статистические и стандартные формы;

b) регулярного оповещения друг друга о ходе действия Конвенции и, по возможности, устранения всех препятствий для ее применения.

Статья 8

Центральные инспекции принимают, самостоятельно или через органы публичной власти, все необходимые меры для предотвращения наживы на усыновлении в финансовой или иной форме и для прекращения любой деятельности, противоречащей целям Конвенции.

Статья 9

Центральные инспекции принимают, самостоятельно или через органы публичной власти или иные компетентные организации в их государствах, все необходимые меры, в частности, в следующих целях:

а) для сбора, сохранения и обмена информацией о положении ребенка и потенциальных усыновителей, насколько это необходимо для совершения усыновления;

b) для содействия успешному и беспрепятственному ходу процедур, имеющих целью завершить усыновление;

с) для облегчения формальностей в процессе усыновления и после его завершения;

d) для взаимного обеспечения докладами, содержащими общую оценку имеющегося опыта межгосударственного усыновления;

е) для дачи ответов, если это допускается правом их государств, на оправданные запросы других Центральных инспекций или органов публичной власти о ситуации с конкретным случаем усыновления.

Статья 10

Уполномоченными могут быть только организации, обладающие компетентностью, необходимой для надлежащего исполнения задач, которые могут быть на них возложены.

Статья 11

Уполномоченная организация:

а) ведет деятельность, не направленную на извлечение прибыли, и на тех условиях и в тех пределах, как это может быть установлено компетентными властями государства пребывания;

b) возлагается и комплектуется лицами высоких этнических качеств и по своему образованию и опыту работу пригодных к деятельности в области межгосударственного усыновления; и

d) подлежит надзору со стороны компетентных органов власти государства в том, что касается их состава, деятельности и финансового положения.

Статья 12

Организация, уполномоченная действовать в одном Договаривающемся государстве, может действовать в другом Договаривающемся государстве только в том случае, если получено разрешение обоих государств.

Статья 13

Информация о создании Центральных инспекций и, где это возможно, сведения об объеме их функций, а также названия и адреса уполномоченных организаций передается каждым Договаривающимся государством Постоянному бюро Гаагской Конференции частного права.

ГЛАВА IV  
Требования к процедуре межгосударственного усыновления  
  
Статья 14

Лица, постоянно проживающие в одном Договаривающемся государстве, и желающие усыновить ребенка, постоянно проживающего в другом Договаривающемся государстве, обращаются в Центральную инспекцию в государстве их постоянного проживания.

Статья 15

1. Если Центральная инспекция принимающего государство убедится, что податели заявления с просьбой об усыновлении заслуживают доверия и отвечают необходимым требованиям, чтобы стать усыновителями, она готовит доклад, содержащий информацию об их личностях, добропорядочности и соответствии необходимым критериям, об их происхождении, семье, состоянии здоровья, социальной среде, причинах желания стать усыновителями, возможностях нести обязательства, порождаемые межгосударственным усыновлением, а также характеристики таких детей, о которых они могли бы заботиться.

2. Указанный доклад передается Центральной инспекции государства происхождения.

Статья 16

1. Если Центральная инспекция государства происхождения убедиться, что ребенок может быть усыновлен, то:

а) готовит доклад, включающий его или ее личные данные, информацию о возможности быть усыновленным, о его происхождении, социальной среде, семье, о состоянии здоровья (включая сведения о здоровье членов его или ее семьи) и о любых особых нуждах ребенка;

b) надлежащим образом рассматривает воспитание, полученное ребенком, его или ее этническое, религиозное и культурное происхождение;

с) обеспечивает, чтобы было получено согласие, о котором говорится в ст.4; и

d) определяет на основании, в частности, доклада о данных ребенка и потенциальных усыновителей, подлежит ли предполагаемое перемещение ребенка его или ее интересам наилучшим образом.

2. Центральная инспекция государства происхождения передает Центральной инспекции принимающего государства свой доклад о данных ребенка, доказательства получения согласия и доводы в пользу его или ее перемещения, принимая при этом меры к тому, чтобы скрыть личности матери и отца, если в государстве происхождения их личности не должны обнаруживаться.

Статья 17

Любое решение в государстве происхождения о том, что ребенок может быть доверен потенциальным усыновителям, принимается только после того, как:

а) Центральная инспекция этого государства удостоверилась в согласии потенциальных усыновителей;

b) данное решение одобрено Центральной инспекцией принимающего государства, если такое одобрение требуется законодательством этого государства, либо одобрено Центральной инспекцией государства происхождения;

с) Центральные инспекции обоих государств согласились, что процедуры усыновления может быть продолжена;

d) определено, в соответствии со ст.5, что потенциальные усыновители заслуживают доверия и отвечают необходимым критериям для усыновления, и что ребенку позволен или будет позволен въезд и постоянное проживание в принимающем государстве.

Статья 18

Центральные инспекции обоих государств предпринимают необходимые шаги для получения для ребенка разрешения на выезд из государства происхождения, а также на въезд и постоянное проживание в принимающем государстве.

Статья 19

1. Переезд ребенка в принимающее государство может быть осуществлен только в том случае, если выполнены все условия, перечисленные в ст.17.

2. Центральные инспекции обоих государств обеспечивают, чтобы переезд осуществлялся безопасным и достойным способом и, если возможно, в сопровождении потенциальных усыновителей.

3. Если переезд ребенка не состоялся, доклады, предусмотренные в ст.15 и 16, возвращаются тем Центральным инспекциям, которые их представили.

Статья 20

Центральные инспекции информируют друг друга о ходе процессе усыновления и о мерах, принимаемых для завершения этого процесса, а также о прогрессе в привыкании ребенка, если предусмотрен испытательный период.

Статья 21

1. В тех случаях, когда усыновление должно состояться после переезда ребенка в принимающее государство, и Центральная инспекция этого государства считает, что дальнейшее пребывание ребенка у потенциальных усыновителей не отвечает интересам ребенка, такая Центральная инспекция принимает необходимые меры для защиты ребенка, в частности, для того, чтобы:

а) изъять ребенка из семьи потенциальных усыновителей и организовать временный уход за ним;

b) незамедлительно организовать, в контакте с Центральной инспекцией государства происхождения, новое местопребывание ребенка с перспективой усыновления, а если невозможно, организовать долгосрочный уход за ребенком в какой-либо иной форме; никакое усыновление не может состояться до тех пор, пока Центральная инспекция государства происхождения не будет надлежаще информирована о новых перспективах усыновления;

с) в качестве последнего средства возможно возвращение ребенка, если это диктуется его или ее интересами.

2. С учетом возраста и зрелости ребенка должно быть выслушано его или ее мнение и, по возможности, получено его или ее согласие в отношении мер, принимаемых в соответствии с настоящей статьей.

Статья 22

1. Функции Центральной инспекции, предусмотренные настоящей главой, могут быть исполнены органами власти или организациями, уполномоченными в соответствии с Главой III в той степени, в какой это допускается законодательством соответствующего государства.

2. Любое Договаривающееся государство может заявить депозитарию настоящей Конвенции о том, что функции Центральной инспекции, предусмотренные статьями 15-21, исполняется в этом государстве, в той степени, в какой это допускается законодательством, и при условии надзора со стороны компетентных властей этого государства, также такими организациями или лицами, которые:

а) отвечают критериям честности, профессиональной компетентности, опыта и ответственности; и

b) по своим этическим качествам, а также по образованию и опыту подходят для работы в области межгосударственного усыновления.

3. Договаривающееся государство, сделавшее заявление в смысле п.2, регулярно информирует Постоянное бюро Гаагской конференции международного частного права, об именах и адресах таких лиц и организаций.

4. Любое Договаривающееся государство может заявить депозитарию Конвенции о том, что усыновление детей, постоянно проживающих на его территории, может иметь место только в том случае, если исполнение функций Центральной инспекции соответствует требованиям, изложенным в п.1.

ГЛАВА V  
Признание и последствия усыновления  
  
Статья 23

1. Признание усыновления, удостоверенного компетентными властями государства усыновления как произведенного в соответствии с настоящей Конвенцией, производится правовым актом другого ДОговаривающегося государства. В удостоверяющем документе указывается, когда и кем даны согласия, указанные в подп. с) ст.17.

2. Каждое Договаривающееся государство в момент подписания, ратификации, принятия, присоединения или одобрения извещает депозитария настоящей Конвенции об именах персонала и функциях Центральной инспекции или Центральных инспекций, имеющих полномочия на удостоверение. Оно также извещает депозитария о любых изменениях в назначениях инспекций.

Статья 24

В признании усыновления в любом Договаривающемся государстве может быть отказано в том случае, если усыновление явно противоречит его публичному порядку, причем интересы ребенка должны быть учтены.

Статья 25

Любое Договаривающееся государство может заявить депозитарию настоящей Конвенции о том, что оно не считает себя обязанным признавать усыновления, произведенные в соответствии с соглашением, заключенным по п.2 ст.39.

Статья 26

1. Признание усыновления включает в себя признание:

а) юридической связи "родители - ребенок" между ребенком и его или ее усыновителями;

b) родительскую ответственность усыновителей за ребенка;

с) прекращение существовавшей ранее юридической связи между ребенком и его или ее матерью и отцом, если усыновление влечет такие последствия в Договаривающемся государстве, в котором оно произведено.

2. В том случае, когда усыновление ведет к прекращению существовавшей юридической связи "родители - ребенок", где ребенок приобретает в принимающем государстве и в любом другом Договаривающемся государстве, где усыновление признано, права, эквивалентные тем, которые вытекают из усыновления, имеющие такие последствия, в каждом таком государстве.

3. Предыдущие пункты не препятствуют применению более выгодных для ребенка положений, действующих в Договаривающемся государстве, признающем усыновление.

Статья 27

1. Если усыновление, произведенное в государстве происхождения, не ведет к прекращению существовавшей ранее юридической связи "родители - ребенок", такое усыновление может быть преобразовано в усыновление, ведущее к прекращению такой связи, в принимающем государстве, признающем усыновление по настоящей Конвенции:

а) если это допускается правом принимающего государства; и

b) если согласие, упомянутое в п.п. с) и d) ст.4, даны или даются для целей такого усыновления.

2. Ст.23 применима к актам преобразования усыновлений.

ГЛАВА VI  
Общие положения  
  
Статья 28

Настоящая Конвенция не затрагивает никаких правовых норм государства происхождения, требующих, чтобы усыновление ребенка, постоянно проживающего в этом государстве, производилось в этом государстве, либо запрещающих перемещение ребенка в принимающее государство до совершения акта усыновления.

Статья 29

Не допускается никаких контактов между потенциальными усыновителями и родителями ребенка или иным лицом, осуществляющим уход за ребенком, до тех пор, пока не выполнены условия, предусмотренные п.п. а) с) ст.4 и п. а) ст.5, если такое усыновление не производится в пределах семьи или если такой контакт не соответствует условиям, установленным компетентными властями государства происхождения.

Статья 30

1. Компетентные власти Договаривающегося государства обеспечивают сохранность имеющейся у них информации относительно происхождения ребенка, в особенности сведения о личных данных его или ее родителей, а также медицинские данные.

2. Они обеспечивают, чтобы ребенок либо его или ее представитель имели доступ к такой информации под надлежащим надзором, в той степени, в какой это допускается законодательством этого государства.

Статья 31

Без ущерба для ст.30, личные данные, собранные или переданные в соответствии с Конвенцией, особенно данные, упомянутые в ст.15 и 16, используются только для тех целей, для которых они были собраны или переданы.

Статья 32

1. Никто не должен извлекать ненадлежащие финансовые или иные доходы из деятельности, связанной с межгосударственным усыновлением.

2. Могут быть затребованы или уплачены только затраты и расходы, в том числе разумное вознаграждение за профессиональные услуги лиц, участвующих в организации усыновления.

3. Директор, администраторы и персонал организаций, занимающихся усыновлением, не получают вознаграждения, непомерно высокого в сравнении с оказанными услугами.

Статья 33

Компетентный орган, считающий, что какое-либо положение Конвенции не соблюдается или что имеется серьезный риск его несоблюдения, немедленно информирует об этом Центральную инспекцию своего государства. Центральная инспекция несет ответственность за обеспечение принятия соответствующих мер.

Статья 34

Если компетентные власти государства, в которое направляется какой-либо документ, просит, чтобы этот документ был передан, им должен быть предоставлен заверенный текст перевода. Если не предусмотрено иное, расходы на перевод возлагаются на усыновителей.

                             Статья 35

Компетентные власти Договаривающихся государств действуют в процессе усыновления без задержек и промедлений.

Неофициальный перевод  
  
  
Текст документа сверен по:  
"Международные конвенции и декларации о  
правах женщин и детей"  
М., 1997 год